

IDIOMY ROSYJSKIE Z NAZWAMI ZWIERZĄT

1. **вертеться как белка в колесе** – być stale zajęтым, krzątać się

2. **взять быка за рога** – chwycić (wziąć) byka za rogi

znaczenie: przystąpić zdecydowanie do działania

3. **волк в овечьей шкуре** – wilk w owczej skórze

znaczenie: udający łagodnego, obłudnik

4. **стреляный воробей** – szczwany lis

znaczenie: ktoś doświadczony, kogo nie da się oszukać

5. **стрелять из пушки по воробьям** – strzelać z armaty do muchy

znaczenie: zużywać wiele wysiłku na znikomy cel

6. **белая ворона** – biały kruk

znaczenie: bardzo rzadki okaz książki lub publikacji lub człowiek o nietypowych poglądach, upodobaniach

7. **считать ворон** – liczyć wrony

znaczenie: gapić się

8. **как с гуся вода** – (spływa) jak woda po kaczce

znaczenie: nie robi na kimś żadnego wrażenia

9. **ехать зайцем** – jechać "na gapę", bez biletu

10. **погнаться за двумя зайцами** – łapać dwie sroki za ogon

znaczenie: próbować robić jednocześnie dwie rzeczy

11. **убить двух зайцев** – upiec dwie pieczenie przy jednym ogniu

znaczenie: zrobić dwie rzeczy na raz

12. **пустить козла в огород** – wpuścić wilka do owczarni

znaczenie: przyjąć kogoś, kto zaszkodzi

13. **как корова языком слизала** – znikło jak kamfora

14. **кот наплакал** – tyle, co kot napłakał

znaczenie: bardzo mało

15. **купить кота в мешке** – kupić kota w worku

znaczenie: kupić coś w ciemno

16. **жить как кошка с собакой** – żyć jak pies z kotem

znaczenie: żyć w niezgodzie

17. **лить крокодиловые слёзы** – wylewać krokodylę łzy

znaczenie: udawać żal

- 18. менять кукушку на ястреба** – *zamienić stryjka siekierkę na kijek*
znaczenie: zawieść się, przeliczyć się
- 19. денег куры не клюют** – *siedzieć na pieniądzach*
znaczenie: o kimś bogatym
- 20. курам на смех** – *koń by się uśmieł*
znaczenie: o czymś niedorzecznym, bezsensownym
- 21. попасть как кур во щи** – *wpaść jak śliwka w kompot*
znaczenie: znaleźć się w niefortunnym położeniu
- 22. писать как курица лапой** – *pisać jak kura pazurem*
znaczenie: pisać brzydko, niewyraźnie
- 23. первая ласточка** – *pierwsza jaskółka*
znaczenie: najwcześniejsza zapowiedź czegoś
- 24. медведь на ухо наступил** – *słoń na ucho nadepnął*
znaczenie: o kimś pozbawionym słuchu
- 25. медвежья услуга** – *niedźwiedzia przysługa*
znaczenie: przysługa przynosząca szkodę
- 26. делить шкуру неубитого медведя** – *dzielić skórę na niedźwiedziu*
znaczenie: liczyć na coś przedwcześnie
- 27. мурашки бегают по спине** – *ciarki przechodzą po plecach*
znaczenie: ktoś odczuwa silne emocje
- 28. слышно как муха пролетит** – *słysać jak mucha przelatuje*
znaczenie: zupełna cisza
- 29. делать из мухи слона** – *robić z igły widły*
znaczenie: wyolbrzymiać coś
- 30. мухи не обидит** – *muchy nie skrzywdzi*
znaczenie: o kimś dobrodusznym, łagodnym
- 31. вставать с петухами** – *wstawać z kurami*
znaczenie: bardzo wcześnie
- 32. птичьего молока не хватает** – *brakuje tylko ptasiego mleka*
znaczenie: gdy ktoś żyje w dobrobycie
- 33. красный как рак** – *czerwony jak rak / burak*
znaczenie: o kimś, kto się zaczerwienił ze wstydu
- 34. показать, где раки зимуют** – *pokazać, gdzie raki zimują*
znaczenie: dać komuś nauczkę

35. **как рыба в воде** – *jak ryba w wodzie*
znaczenie: czuć się dobrze, swobodnie
36. **ловить рыбу в мутной воде** – *łowić ryby w mętnej wodzie*
znaczenie: być zamieszanym w niejasne interesy
37. **ни рыба ни мясо** – *ni pies ni wydra*
znaczenie: o kimś nieciekawym, bezbarwnym
38. **подложить свинью** – *podłożyć świnię*
znaczenie: zrobić przykrość
39. **как сельдей в бочке** – *jak śledzie w beczce*
znaczenie: w tłoku
40. **вот где собака зарыта** – *tu jest pies pogrzebany*
znaczenie: na tym polega istota rzeczy
41. **собаку съел на чём – либо** – *zęby zjadł na czym*
znaczenie: ma w czymś wielkie doświadczenie
42. **плестись как черепаха** – *wlec się w żółwym tempie*
znaczenie: poruszać się bardzo powoli